



ФОРМУЛЯР ЗА ЗАПИСВАНЕ
ANMELDEFORMULAR

Моля, попълнете **четливо** нужната информация на **БЪЛГАРСКИ** и **НЕМСКИ** език:
Bitte füllen Sie folgende Informationen **leserlich** auf **BULGARISCH** **UND** **DEUTSCH** aus:

I. Общи данни/ Allgemeinangaben. Записване за: / Anmeldung zur Aufnahme in die:

- Игрална група "Педя човек"/Spielgruppe „Pedyа Tschovek“ (от 1,5 до 3 г. /ab 1,5 bis 3 Jahren)
- ПУГ 1/ Vorschulgruppe PUG 1 (навършени 3 години в годината на записване. /3 Jahre alt im Jahr der Einschreibung)
- ПУГ 2/ Vorschulgruppe PUG 2 (навършени 4 години в годината на записване. /4 Jahre alt im Jahr der Einschreibung)
- ПУГ 3/ Vorschulgruppe PUG 3 (навършени 5 години в годината на записване. /5 Jahre alt im Jahr der Einschreibung)
- ПУГ 4/ Vorschulgruppe PUG 4 (навършени 6 години в годината на записване. /6 Jahre alt im Jahr der Einschreibung)
- класове от 1-ви до 12-ти клас/ Klassen von 1 bis 12клас/Klasse

Имена на ученика/ ученичката: _____

Name des Schülers/ der Schülerin: _____

1. Дата и място на раждане: _____

Geburtsdatum und Geburtsort: _____

2. Имена на родителите/ настойниците/ Namen der Eltern/ Erziehungsberechtigten:

(майка/ Mutter) _____

(баща/ Vater) _____

- самотен родител и сам упражняващ родителските права/ Alleinerziehend und allein sorgeberechtigt

3. Адрес на детето: _____

Anschrift des Kindes: _____

4. Телефони за връзка/ Telefon:

(дом/ Festnetz) _____

(майка/ Mutter) _____

(баща/ Vater) _____

5. Електронна поща за контакт/ E-Mail-Adresse: _____

6. Заболявания и алергии на детето: _____

Erkrankungen und Allergien des Kindes: _____

7. Други деца в училището (група, клас): _____

Geschwisterkinder an der Schule (Gruppe, Klasse): _____

II. Учебна такса и плащане/ Schulgebühr und Zahlungsmodalitäten

Учебната такса може да бъде променяна еднократно в рамките на една учебна година, по решение на УСД/ Die Schulgebühr kann einmal pro Schuljahr mit Vorstandsbeschluss geändert werden.

1. Учебната такса на учебна година е в размер на:/ Die Schulgebühr pro Schuljahr beträgt:

- ☉ 340,- € за едно дете/за всички групи и класове **освен** „Педя човек“
340,- € bei einem Kind/für alle Gruppen und Klassen, **ausgenommen** der Spielgruppe „Pedyа Tschovek“
- ☉ 490,- € при две деца от едно семейство/за всички групи и класове **освен** „Педя човек“
490,- € bei zwei Kindern aus einer Familie/für alle Gruppen und Klassen, **ausgenommen** der Spielgruppe „Pedyа Tschovek“
- ☉ 600,- € при три деца от едно семейство/за всички групи и класове **освен** „Педя човек“
600,- € bei drei Kindern aus einer Familie/für alle Gruppen und Klassen, **ausgenommen** der Spielgruppe „Pedyа Tschovek“
- ☉ 195,- € на дете за „Педя човек“. Таксата **не се променя** при повече от едно дете в училището
195,- €, für ein Kind in der Spielgruppe. Diese Gebühr **bleibt auch** bei der Anmeldung von mehreren Kindern an der Schule **unverändert**.

- Четвърто и всяко следващо дете са безплатни / Das vierte und jedes weitere Kind ist gebührenfrei.
Пример: Семейство с две деца, едно от които в „Педя човек“, а другото в 3-ти клас, дължи 195,- € + 340,- € = 535,- €; Семейство с две деца, едно от които в ПУГ 1, а другото в 6-ти клас, дължи 490,- €. Beispiel: Familie mit zwei Kindern, eines davon in der Spielgruppe „Pedyа Tschovek“ und das andere in der 3. Klasse, zahlt 195,- € + 340,- € = 535,- €; Familie mit zwei Kindern, eines davon in der Vorschulgruppe PUG 1 und das andere in der 6. Klasse, zahlt 490,- €.

2. Пробен урок/ Probestunden

Възможно е посещение на **два безплатни пробни учебни часа**, само за още незаписани деца. При последващо посещение се дължи училищна такса в пълен размер. /Es ist möglich, zwei kostenlose Probestunden zu vereinbaren, nur für

nicht bereits angemeldeten Kinder. Im Falle einer anschließenden Anmeldung zum Schulbesuch ist die volle Schulgebühr zu entrichten.

3. Прием/ Aufnahme:

Записването в българското училище е безсрочно и не е необходимо ново записване за следващата учебна година. Die Anmeldung in der bulgarischen Schule ist unbefristet und eine neue Anmeldung für das nächste Schuljahr ist nicht erforderlich. При записване на детето след началото на учебната година се дължи училищна такса, както следва: /Bei der Anmeldung des Kindes nach Schulanfang ist folgende Schulgebühr zu entrichten:

- ⇒ Записване до 31. декември на текущата година – дължима е такса в пълен размер/ Bei der Anmeldung bis zum 31. Dezember des Kalenderjahres ist die Schulgebühr in voller Höhe zu entrichten.
- ⇒ Записване между 1. януари на следващата календарна година и края на март – дължима е такса в размер на две/трети от цялата училищна такса./Bei der Anmeldung zwischen dem 1. Januar und Ende März des Folgejahres ist eine Gebühr in Höhe von zwei Drittel der vollen Schulgebühr zu entrichten.
- ⇒ Записване между 1. април до края на учебната година – дължима е такса в размер на една/трета от цялата училищна такса./Bei der Anmeldung zwischen dem 1. April und dem Ende des Schuljahres ist eine Gebühr in Höhe von einem Drittel der vollen Schulgebühr zu entrichten.

4. Плащане/ Zahlung

4.1. Плащане чрез директен дебит: таксата може да бъде платена чрез директен дебит, след даване на изрично писмено разрешение съгласно приложеното разрешение за SEPA-директен дебит./

Zahlung per Lastschriftverfahren: Die Schulgebühr kann mit ausdrücklicher schriftlicher Ermächtigung mittels beigefügten SEPA-Lastschriftmandats per Lastschrift eingezogen werden.

4.2. При липса на съгласие за директен дебит, таксата трябва да бъде платена еднократно до 15.10. на текущата година по банков път на долупосочената сметка на Училището.

Wenn keine Einzugsermächtigung vorliegt, muss die Schulgebühr bis zum 15. Oktober per Banküberweisung auf das unten aufgeführte Schulkonto überwiesen werden.

Bulgarische Schule in München "Dora Gabe", Stadtparkasse München,

IBAN: DE53 7015 0000 1003 0660 30 BIC: SSKMDEMXXX

Основание за превод: УЧИЛИЩНА ТАКСА, ИМЕ НА УЧЕНИКА/ УЧЕНИЦИТЕ И КЛАС /на латиница/.

Verwendungszweck: SCHULGEBÜHR, NAME DES SCHÜLERS/ DER SCHÜLER UND KLASSE(N)

Училищната такса може да бъде преведена след споразумение с Управителния съвет на Дружеството и доказана нужда на три части: към 15.10, 15.01 и 15.04./ Die Schulgebühr kann nach Rücksprache mit dem Vorstand und bei nachgewiesenem Bedarf in drei Raten gezahlt werden: zum 15. Oktober, zum 15. Januar und zum 15. April.

5. Отписване / Abmeldung

Отписване за следващата учебна година може да се извърши с формуляр за отписване най-късно един месец преди края на учебната година. Формулярът може да бъде намерен на интернет-страницата на Училището. Отписване по време на текущата учебна година е възможно само при наличие на уважителни причини и със съгласието на УС. / Eine Abmeldung von der Schule kann spätestens ein Monat vor Schuljahresende durch das Abmeldeformular gemacht werden. Eine Abmeldung während des laufenden Schuljahres erfolgt nur aus wichtigem Grund und mit dem Einverständnis des Vorstandes. Das Abmeldeformular ist auf der Schulhomepage zu finden.

III. Декларация за снимане/ Einverständniserklärung zu Bildaufnahmen

Заявяваме, че сме съгласни Училището да прави мои/наши снимки и записи на детето/децата ни и да получи право да публикува негови /техни текстове, рисунки, песни и др. Wir räumen der Schule das Recht ein, von mir/ uns und unserem(en) Kind(ern) im Rahmen des Unterrichts oder von schulischen Veranstaltungen Bild- und Tonaufnahmen zu machen, ebenso dürfen Textdokumente, Bilder, Lieder usw. unseres(r) Kindes/er veröffentlicht werden:

(Имайте предвид, че при публикуването на снимки в интернет, те стават широкодостъпни и използването им от трети лица не може да бъде изключено./ Wir weisen Sie darauf hin, dass die Fotos bei der Veröffentlichung im Internet weltweit abrufbar sind. Eine Weiterverwendung dieser Fotos durch Dritte kann daher nicht generell ausgeschlossen werden.)

- в материали на Училището за рекламна или представителна цел, годишни справочници, албуми и др. / in Schulunterlagen wie Jahrbücher, Fotoalben u.ä. als Werbung oder mit repräsentativem Zweck.
- на интернет-страницата на Училището, вестници, справочници и др. / In der Internetseite, Zeitungen, Verzeichnisse usw.
- на Фейсбук-страницата на Училището / auf der schulischen Facebook-Seite

IV. Декларация при евентуални щети, причинени от децата/ Einverständniserklärung für eventuell auftretenden, durch die Kinder verursachten Schäden

Заявяваме, че сме съгласни детето/децата ни да посещават занятията в Училището без допълнителна застраховка „Гражданска отговорност“. В случай на причинени вреди от детето/децата ни, по време на занятията или на училищни мероприятия, се задължаваме да възстановим всички необходими разходи /напр. разходи за лечение или отстраняване на щети./ Wir sind damit einverstanden, dass unser(e) Kind(er) am Unterricht an der Schule ohne extra Haftpflicht- und Unfallversicherung teilnimmt/ teilnehmen. Im Falle eines während des Unterrichts bzw. einer schulischen Veranstaltung entstandenen Schadens oder Unfalls, der von unserem(en) Kind(ern) verursacht wurde, verpflichten wir uns, alle Kosten (z.B. Heilkosten, Reparaturen) zu tragen.

V. Декларация за познаване на правилника на Училището:

- Декларирам, че съм запознат с правилника на Училището, публикуван на интернет-страницата на Училището./ Ich bestätige, dass ich von der Schulordnung der Schule, die auf der Internet-Seite veröffentlicht ist, Kenntnis genommen habe.

Подписи на двамата родители /настойници/ Unterschriften beider Eltern/ Erziehungsberechtigten:

(При наличие на само един подпис подписващият същевременно декларира, че упражнява сам родителските права върху горепосоченото дете! Bei einer Unterschrift versichert der Unterzeichnende zugleich, dass er das alleinige Sorgerecht für das oben aufgeführte Kind hat!)

Подпис на майката/настойник/

Дата /Datum:

Unterschrift Mutter/Erziehungsberechtigter:

Подпис на бащата/настойник /

Дата /Datum:

Unterschrift Vater/Erziehungsberechtigter: